

DAS BOOT IST VOLL

THE BOAT IS FULL
LA BARQUE EST PLEINE

Regie: Markus Imhoof

Schweiz 1980

Länge 104 Min.
Format 35 mm, 1:1.66
Farbe

Stabliste

Buch Markus Imhoof
Kamera Hans Liechti
Kameraassistent Rainer Klausmann
Peter Indergand
Otmar Schmid
Schnitt Helena Gerber
Fee Liechti
Ton Vladimir Vizner
Tonassistent Oliver Schumann
Ausstattung Max Stubenrauch
Kostüm Sylvia de Stautz
Maske Annerose Schwab
Giacomo Peier

Regieassistent Ursula Bischof
Lukas Strebelt

Produktionsltg. Peter Spoerri
Aufnahmeleitung Marcel Just
Produzent Markus Imhoof
Co-Produktion 1980 SRG/ZDF/ORF
Produktion 1980 Limbo Film AG,
Zürich

Weltvertrieb
Swissfilm
Postfach
CH-8031 Zürich
Tel.: 1-432 11 40 50
Fax: 1-432 11 40 60
info@swissfilm.ch



Tina Engel, Simone Hauke, Curt Bois

DAS BOOT IST VOLL

Zu Beginn der 40er Jahre: Einer Flüchtlingsgruppe ist in der Nacht die Flucht aus Nazideutschland in die Schweiz geglückt. Hier hofft Judith ihren Mann zu treffen, der schon in der Schweiz interniert ist. Die junge Jüdin wird von ihrem Bruder, einem alten Mann mit seiner Enkelin, einem französischen Waisenjungen und einem deutschen Deserteur begleitet. Am nächsten Morgen entdeckt ein Schweizer Ehepaar die Gruppe und alarmiert die Polizei. Die Denunziation tut ihnen zwar schon bald Leid, doch da hat das Verhängnis schon seinen Lauf genommen.

Zu seiner Produktionszeit war das Thema des Films in der Schweiz tabu. SRG, ZDF und ORF mussten einspringen, um die Finanzierung zu sichern. Der Film wurde ein Programmkinoerfolg. Nach den Sammelklagen Ende der 90er Jahre wurde der Umgang der Schweizer Banken mit dem Vermögen ermordeter Juden zum Thema und auch das Verhalten der Schweizer Bevölkerung selbst wurde hinterfragt. Markus Imhoofs Film war mit einem Mal aktueller denn je. Eine brauchbare Kopie von DAS BOOT IST VOLL war jedoch nicht mehr vorhanden. Zwei schwer beschädigte Kopien, das 16-mm-Original und eine 35-mm-Kopie, bildeten die Grundlage der digitalen Restaurierung, an der sieben Labors drei Jahre lang arbeiteten.

THE BOAT IS FULL

It is the early 1940s and a group of refugees manages to escape Nazi Germany one night to Switzerland. Judith is hoping that she will find her husband, who is already being detained in Switzerland. The young Jewish woman is accompanied by her brother as well as by an old man and his granddaughter, an orphaned French child and a German deserter. The next morning, a Swiss married couple discover the refugees and inform the police. The pair quickly regret their denunciation, but by now events have already taken their fateful course ...

At the time when this film was produced, this subject was very much taboo in Switzerland and broadcasters SRG, ZDF and ORF in Germany and Austria were needed in order to secure the film's funding. The film was a great suc-

Darsteller

Judith Krüger	Tina Engel
Lazar Ostrowskij	Curt Bois
Anna Flückiger	Renate Steiger
Franz Flückiger	Mathias Gnädiger
Peter Bigler	Michael Gempart
Karl Schneider	Gerd David
Hannes Krüger	Hans Diehl
Olaf Landau	Martin Walz
Frau Ostrowskij	Ilse Bahrs
Gitty	Simone Hauke
Pfarrer Hochdorfer	Klaus Steiger
Frau Hochdorfer	Alice Bruengger
Otti	Otto Dornbierer
Rosemarie	Monika Koch
Dr. Bärtschi	Ernst Stiefel
Bierfuhrmann	Johannes Peyer
Bäuerin	Gertrud Demenga
Deutsche Soldaten	Jochen Porger
	Axel Schiessler
Fourier	Thomas Hostettler
Schweizer	
Unteroffizier	Daniel Plancherel



Markus Imhoof

Biografie

Geboren am 19.9.1941 in Winterthur. Studium der Germanistik, Kunstgeschichte und Geschichte in Zürich, am Zürcher Schauspielhaus Assistent von Leopold Lindtberg. 1967/68 Filmkurse an der Kunstgewerbeschule Zürich. 1977 Mitbegründer Limbo Film AG. Lebt 1978-86 in Mailand. 1981 Silberner Bär für DAS BOOT IST VOLL. Zahlreiche Schauspiel- und Operninszenierungen. Mitglied der Akademie der Künste in Berlin, wo er seit 2003 auch lebt.

Biography

Born in Winterthur on 19.9.1941, he studied German language and literature, art history and history in Zurich. He subsequently worked at the Zurich *Schauspielhaus* theatre as Leopold Lindtberg's assistant. He took film courses at Zurich Arts and Crafts College in 1967/68 and in 1977 founded the production company, Limbo Film AG. He lived in Milan from 1978-86 and, in 1981, he received a Silver Berlin Bear for DAS BOOT IST VOLL. He has directed countless plays and operas. He is a member of the Art Academy in Berlin, where he has been living since 2003.

Biographie

Né le 19-9-1941 à Winterthur, dans le canton de Zurich. Etudie la philologie allemande, l'histoire de l'art et l'histoire à Zurich. Travaille comme assistant de Leopold Lindtberg au Schauspielhaus de Zurich. Suit des cours de cinéma à l'école des arts décoratifs de Zurich en 1967/68. Cofondateur de la maison de production Limbo Film AG en 1977. Vit à Milan de 1978 à 1986. Reçoit l'Ours d'Argent de la Berlinale en 1981 pour DAS BOOT IST VOLL. Nombreuses mises en scène pour le théâtre et l'opéra. Membre de l'académie des arts de Berlin où il vit depuis 2003.

cess on the art-house cinema circuit. Towards the end of the 1990s, legal proceedings on the part of American clients against Swiss banks for their alleged misappropriation of the money and property of murdered Jews became a major issue; the behaviour of the Swiss population at the time was also heavily criticised. All at once, Markus Imhoof's film was more topical than ever. However, a suitable print of DAS BOOT IST VOLL no longer existed. Two badly damaged prints – the 16mm original and a 35mm print – were used to create this digitally restored version that has taken seven labs three years to prepare.

LA BARQUE EST PLEINE

Au début des années quarante, un groupe de réfugiés parvient dans la nuit à fuir l'Allemagne nazie et à se réfugier en Suisse. Judith espère pouvoir y retrouver son mari qui est déjà interné en Suisse. La jeune Juive est accompagnée de son frère, d'un vieux monsieur avec sa petite-fille, d'un orphelin français et d'un déserteur allemand. Le lendemain matin, un couple de Suisses les découvre et alerte la gendarmerie. Ils regrettent bientôt d'avoir dénoncé les fugitifs mais c'est trop tard, le destin suit son cours.

A l'époque où il fut produit, le sujet du film était tabou en Suisse. Les chaînes de télévision SRG, ZDF et ORF durent prendre le relais pour en assurer le financement. Le film remporta un grand succès dans les salles d'art et d'essai. A la fin des années quatre-vingt-dix, les plaintes américaines contre les banques suisses relancèrent la question de l'utilisation, par ces établissements, des biens des Juifs assassinés. Le comportement de la population suisse fut alors aussi reconsidéré de plus près et le film de Markus Imhoof devint d'un seul coup d'une grande actualité. On ne disposait toutefois plus d'une copie en bon état. Deux pellicules très endommagées, l'originale en 16 mm et une copie en 35 mm, servirent de base pour la restauration numérique à laquelle travaillèrent sept laboratoires, pendant trois ans.

Filmografie

- 1961 WEHE, WENN WIR LOSGELASSEN
Kurzfilm
- 1963 PRINZESSIN TUAMASI
Kurzfilm
- 1967 HAPPY BIRTHDAY
Kurzfilm
- 1968 RONDO
Kurz-Dokumentarfilm
- 1969 ORMENIS 199+69
Kurz-Dokumentarfilm
- 1970 SCHWEIZER MALER UND BILD-
HAUER
Kurz-Dokumentarfilmserie
PHLEBOLOGISCHES SYMPOSIUM
Kurz-Dokumentarfilm
- 1971 VOLKSMUND – ODER MAN IST,
WAS MAN ISST
Dokumentarfilm
- 1974 FLUCHTGEFAHR
- 1977 TAUWETTER
- 1979 ISEWIXER
TV-Film
- 1980 DAS BOOT IST VOLL
- 1982 VIA SCARLATTI 20
Dokumentarfilm
- 1986 DIE REISE
- 1990 DER BERG
- 1991 LES PETITES ILLUSIONS
Dokumentarfilm
- 1997 FLAMMEN IM PARADIES